



¿De qué color son tus fiestas?

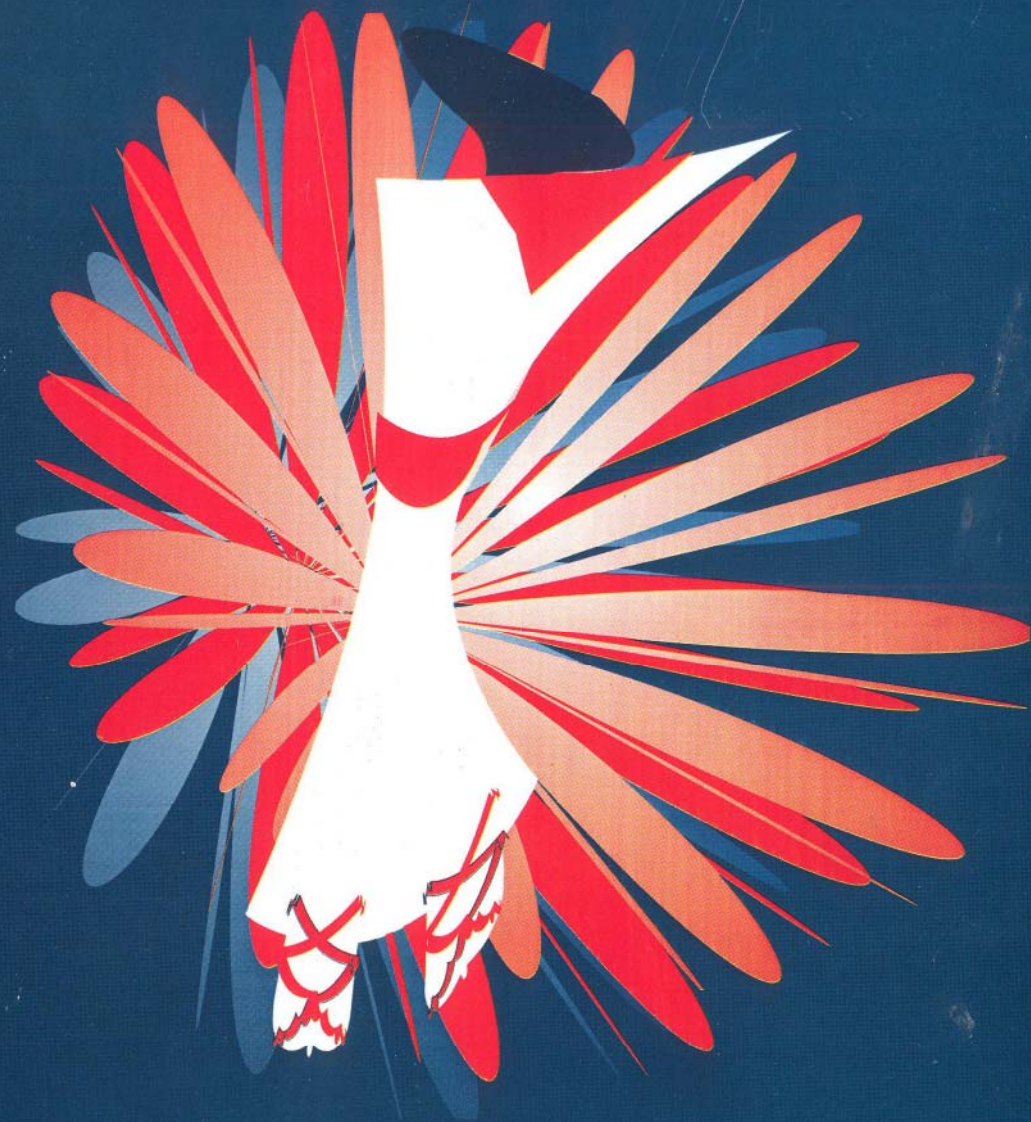
B. Oneca. s.a.

concesionario exclusivo:



Avda. Guipúzcoa, 22 - 31013 BERRIOZAR

Les desea a todos unas felices fiestas



FIESTAS DE BERRIOZAR 1999, 25-29 DE AGOSTO
BERRIOZARKO JAIK 1999, ABUZTUAK 25-29

Felices Fiestas - Zorionak

BAR GURUTZE

Menú del Día - Fritos Variados - Almuerzos - Cenas

Felices Fiestas - Zorionak

Artekale, 26 bajo - Tel. 948 30 01 55 - Berrioizar



ALONSO

Felices Fiestas

Iruñalde, 9

Berrioizar



Saludo del Alcalde Alkatearen Agurra

¡Queridos berrioizartarras!

Quiero aprovechar la oportunidad que me ofrece el programa de fiestas para transmitir, en nombre de la nueva corporación, la ilusión y ganas de trabajar para mejorar nuestro pueblo, Berrioizar, y deciros también que toda aquella persona que quiera aportar ideas o trabajo va a tener posibilidad de hacerlo.

El último año del siglo XX está siendo muy especial para nuestro pueblo: se ha abierto una puerta a la esperanza de la paz, las elecciones nos han proporcionado una nueva corporación, se han adquirido nuevos compromisos, hay nuevos proyectos... En definitiva, son tiempos de mirar con optimismo al futuro. Un futuro que lo estamos haciendo en el día a día y aquí. Sí quisiera recalcar el trabajo de los distintos organismos y entidades de este pueblo que con sus actividades enriquecedoras hacen una vida social más integradora.

Deseo que paséis unas fiestas divertidas y alegres de la mejor manera posible, tratando de impulsar una buena convivencia entre nosotros/as y los que nos visitan estos días, sin olvidarnos de las personas que sufren y no pueden estar con nosotros/as, ya sea por enfermedad, por trabajo o por encontrarse presos. A todas ellas mis mejores deseos para que en el 2.000 estemos todos disfrutando del cohete de fiestas.

Felices fiestas a todos y todas.

Berrioizartar estimatuak!

Festen egitarau honetaz baliatu nahi dut, zuei guztioi, udal berriaren izenean, Berrioizar hobetzeko lanari ekiteko daukagun gogo eta ilusio handiaren berri emateko. Honetaz gain, zuen lanari eta ideiei beti harrera ona egingo diegula azaldu nahi dizuet.

XX. mendeko azken urte hau gure herriarentzat oso berezia izaten ari da: pakea lortzeko itxaropenari tarte bat egin zaio, hauteskondeek udal berria eratu dute, erantzukizunak berriak dira, baita proiektuak ere... Hitz batez, etorkizunari baikortasunez begiratzeko unean gaude; egunez egun eta hemen bertan eraikitzen ari garen etorkizuna, hain zuzen ere. Ildo horretatik, herriko el-karte eta erakundeen lana azpimarratu nahi dut, beraien jarduerak bizitza soziala integratzaileago eta aberasgarriago bihurtzen baitute.

Festa dibertigarriak eta alaiak opa dizkizuet. Halaber, egun hauetan Berrioizarrera datozen lagunen eta gure arteko bizikidetasuna bultza dezagun eskatzen dizuet. Ezin ditugu ahaztu sufritzen ari direnak ezta gaixotasuna, lana edo kartzela-zigorra direla eta, gurekin egon ezin direnak ere. Horiei guztiei zorterik hoberena opa diet, 2.000. urteko altxaferuan elkarrekin egon gaitzen.

Guzti-guztiei jai zoriontsuak opa dizkizuet.



Gora Berrioizar!
Vuestro Alcalde - Zuen Alkatea
José Manuel Goldaracena

Bar

La Bodega

Fritos Variados
Cazuelas



Felices Fiestas
Jai Loriontsuak

c/ San Agustín, 21 - Tel. 948 301 759
31013 BERRIOZAR

Estas fiestas pide tu visera
Festetarako eskatu zure txanoa

Fiestas, yo también
Festak, ni ere bai

Café-Concierto para Mujeres *Kafe-Kontzertua Emakumeentzat*

A cargo de la Escuela de Música de Berriozar
Berriozarko Musika Eskolaren Eskutik

Día: 27 de Agosto, Viernes
Hora: 5 de la tarde
Lugar: Piscinas

Eguna: Abuztuaren 27a, ostirala
Ordua: Arratsaldeko 5etan
Lekua: Igerilekuetan



Centro para la Mujer
ALBA
Emakumeen Zentroa



Ayuntamiento de Berriozar
Berriozarko Udala
Concejalía de la Mujer
Emakumearen Zuzendaritza



Saludo de la Coordinadora Cultural *Kultura Koordinakundearen Agurra*

Otro año más nos reunimos en torno a esta fechas para celebrar las fiestas de nuestro pueblo. Desde la Coordinadora Cultural y como responsable quiero desearos unas felices fiestas. Que la alegría y la convivencia en estos días sea la nota más destacada, acorde con los momentos que vivimos. Que la riqueza cultural y social, de la que nos podemos sentir orgullosos, sea la mejor invitación para los que nos visiten esos días.

Desde aquí os emplazamos a tomar parte en todos los actos organizados. Este año se han introducido pequeñas novedades en el programa pero estamos convencidos que todo se puede mejorar y que las diferentes aportaciones podemos tenerlas en cuenta en los próximos años.

Aprovechando este saludo quiero solicitaros vuestra colaboración en cuanto a la limpieza y las facilidades para con los grupos que tienen que realizar diferentes actuaciones en momentos puntuales, como es el caso del Txupinazo, donde los nuevos gigantes nos deleitarán con su primer baile.

Por último recordar y trasladar nuestro saludo cariñoso a los que por diferentes motivos no pueden estar presentes en estas fiestas y en especial a los vecinos de Berriozar Fermin Sanchez y Alfontso Arnesto.

Beste urte batez gure herriko festak elkarrekin ospatzeko aukera heldu zaigu. Kultura Koordinakundeko arduraduna naizen aldetik, festa zoriontsuak opa dizkizuet. Alaitasuna eta bizikidetasuna nabarmen daitezen espero dut, bizi garen unearekin bat etorritz. Berriozarren gure aberastasun kultural eta sozialez harro egon gaitzke. Aberastasun hori festa egunetan bisita egiten digutenentzat gonbidapenik hoberena izango da.

Antolatutako ekitaldi guztietan parte hartzera dei egiten dizuegu. Aurtengo egitarauan berritasun txiki batzuk sartu ditugu. Hala ere, dena hobe daitekeela jakin badakigu. Hortaz, zuen ekarpenak hurrengo urteetan kontuan hartu ahalko ditugu.

Bestalde, agur hau zuen laguntza eskatzeko ere aprobetxatu nahi dut, bai garbitasunari dagokionez eta bai zenbait momentutan aritu beharko diren taldeei erraztasunak emateko ere. Horren adibidea Txupinazoa daukagu: bertan erraldoi berriek beren lehenengo dantzaldia eskainiko digute.

Bukatzeko, arrazoi ezberdinak direla medio, festetan gurekin egongo ez direnak gogoan izan eta agur bero bat bidali nahi diet; Fermin Sanchez eta Alfontso Arnesto Berriozarko bizilagunei bereziki.

Concejal de Cultura - Kultura Zinegotzia
Ion Castañares Larrea



Karate - Gimnasia Mantenimiento
Psicomotricidad

c/ Artekale, 6 bajo - Tel. 948 30 06 01

Maria Angeles

MERCERIA - LENCERIA
ARREGLOS DE ROPA

c/ Donamaria, 5 - Tel. 948 30 13 14

Nos unimos
a la fiesta

Zurekin batera
festara goaz



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA



Miércoles 25

- 17:30 **Entrega Premios Concurso de Carteles.** Ayuntamiento.
- 18:00 **CHUPINAZO.** Desde el Kiosko de la plaza Eguzki.
Participan: Banda de Música de Berriozar, Comparsa de Gigantes y Cabezudos; Danzas Aunsensi; Gaiteros Haizaldi.
* Notas: Habrá reparto de un pequeño LUNCH.
No se permitirá arrojar nada a la plaza ni a los grupos participantes.
- 18:15 **PASACALLES.**
- 18:30 **MAGO INFANTIL** «Javi el mago».
Plaza Constitución.
- 18:30 **BRINDIS** por los pres@s.
Plaza Eguzki.
- 19:00 **BAILABLES** con la Banda de Música de Berriozar.
Plaza San Esteban.
- 19:00 **FINAL DEL CAMPEONATO DE FUTBITO INTER-PEÑAS.**
Ilargi Parkea.
- 20:00-21:45 **VERBENA** con la Orquesta «EQUUS».
- 20:45 **Toricos de ruedas.** Artekale.
- 21:45 **DANZAS POPULARES**
con Gaiteros **HAIZALDI.**
- 22:00 **TORO DE FUEGO.** Plaza Eguzki.
- 22:00 **CENA del GAZTETXE.**
- 24:00-3:00 **VERBENA** con la Orquesta «EQUUS».
- 4:00 **APARRAREN Festa**, para la gente joven. Eguzki Enparantza



Asteazkena 25

- 17:30 **Kartel Lehiaketaren Sari Banaketa.** Udaletxean.
- 18:00 **TXUPINAZO.** Eguzki Enparantzaren kioskotik.
Parte hartuko dute: Berriozarko Musika Bandak; Erraldoi eta Kiliki Konpartsak; eta Aunsensi Dantza Taldeak; Haizaldi Gaitariak.
* Oharrak: Askaritxo bat banatuko.
Ez da onartuko plaza eta parte hartuko duten taldeak zikintzea.
- 18:15 **KALEJIRA.**
- 18:30 **HAURRENDAKO MAGOA** «Javi magoa». Konstituzio plazan.
- 18:30 **PRESOEN aldeko TOPA.** Eguzki Enparantzan.
- 19:00 **DANZALDIA BERRIOZARKO MUSIKA BANDAren** eskutik.
Doneztebe plazan.
- 19:00 **PEÑEN ARTEKO FUTBITO TXAPELKETAREN FINALA.**
Ilargi Parkean.
- 20:00-21:45 **DANTZALDIA** «EQUUS» taldearekin.
- 20:45 **Karrikiriak.** Artekale.
- 21:45 **DANTZA HERRIKOAK** HAIZALDI Gaitariekin .
- 22:00 **SUZKO ZEZENA.** Eguzki Enparantzan.
- 22:00 **GAZTE ELKARTEAREN AFARIA.**
- 24:00-3:00 **DANTZALDIA** «EQUUS» taldearekin.
- 4:00 **APARRAREN FESTA** gazte jendearentzat. Eguzki Enparantzan.

**AUTOSERVICIO
IRACHETA**

Más de 25 años a su servicio



**Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak**



Ntra. Sra. Aranzazu, 5
Tel. 948 30 02 32

Vendi



**CERVECERÍA
TIBET**

Gran Variedad de Cervezas
Buen Ambiente

Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Plaza Eguzki, 3 - 4 - Tel. 948 30 09 01

Día 26, de 12 a 3 madrugada: Gran Fiesta
Salsa, Merengue...



Jai Zoriontsuak

Donamaria, 1 - Tel. 948 30 17 21



CUMBRE
Correduría de Seguros, S.L.

Seguros a su servicio

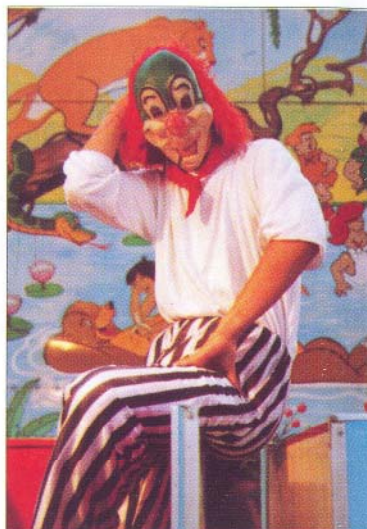
Pintor Zubiri, 3 - Tel. 948 17 00 66 - Fax 948 17 35 63
31007 PAMPLONA
Mayor, 48 - Tel. y Fax 948 34 00 20
31100 PUENTE LA REINA
Email: cumbre@e2000.es



Jueves 26

(Todas las actividades se celebrarán en el Casco Antiguo de Berrioizar)

- 11:00 **MISA** en honor a San Esteban.
Iglesia Casco Antiguo.
- 11:45 **BAILE DE LOS MAYORDOMOS.**
Parque Casco Antiguo.
Participan: Mayordomos de Berrioizar;
Danzas Aunsensi; Danzas Txori Zuri; Gaiteros
Haizaldi; Bizkargain Fanfarre y Txalapartaris.
- 12:30 **LUNCH** de los Mayordomos.
- 13:00 **FINAL del Campeonato de Bochas 1.999.**
Atrio de la Iglesia.
- 18:00 **JUEGOS INFANTILES** con Ludoteca Kiliki.
Parque.
- 19:00 **CHOCOLATADA INFANTIL.**
Atrio de la Iglesia.
- 20:00-21:45 **VERBENA** con la Orquesta «ASKA».
- 20:45 **Toricos de ruedas.**
- 21:45 **DANZAS POPULARES**
con Gaiteros HAIZALDI.
- 22:00 **TORO DE FUEGO.**
- 23:00-3:00 **VERBENA** con la Orquesta «ECLIPSE».
En la plaza Eguzki.
- 24:30-3:30 **VERBENA** con la Orquesta «ASKA».
Parque del Casco Antiguo.
- 4:00 **FIESTA de la ESPUMA** para los jóvenes.
Eguzki Enparantza.



Osteguna 26

(Ekitaldi osoa Berrioizarko Alde Zaharrean ospatuko da)

- 11:00 **MEZA** Donezteberen ohorez.
Alde Zaharreko Elizan.
- 11:45 **MAIORDOMOEN DANTZA.**
Alde Zaharreko Parkean.
Parte hartuko dute: Berrioizarko Maiordomoek; Aunsensi Dantzariak;
Txori Zuri Dantzariak; Haizaldi Gaitariak; Bizkargain Fanfarreak eta
Txalapartariak.
- 12:30 **Maiordomoen ASKARIA.**
- 13:00 **Aurtengo Botxa Txapelketaren FINALA.**
Elizaren aurrean.
- 18:00 **HAURJOLASAK**
Ludoteca Kilikiren eskutik.
Parkean.
- 19:00 **HAUR TXOKOLATADA.**
Elizaren aterpeetan.
- 20:00-21:45 **DANTZALDIA «ASKA»**
taldearekin.
- 20:45 **KARRIKIRIAK.**
- 21:45 **DANTZA HERRIKOIAK**
HAIZALDI Gaitariekin..
- 22:00 **SUZKOZEZENA.**
- 23:00-3:00 **DANTZALDIA «ECLIPSE»**
taldearekin.
Eguzki Enparantzan.
- 24:30-3:30 **DANTZALDIA «ASKA»** taldearekin.
Alde Zaharreko Parkean.



CLINICA DENTAL

Dr. Kepa K. Lekuona

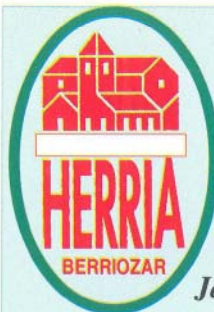
Odontología - Col. nº 360

Odontología General
Odontología Infantil

Jai Zoriontsuak - Felices Fiestas

Artekale, 20

Tel. 948 30 11 06



HERRIKO
GEROA
HERRIAK

HERRIKO
PRESOAK
GOGOAN

Jai Zoriontsuak pasa

Donamaria, 6 - Tel. 948 30 13 05



Bardeak s.l.

Imprenta - Inprimategi

Agradece la colaboración de todos aquellos que han
hecho posible la edición de este programa.

Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

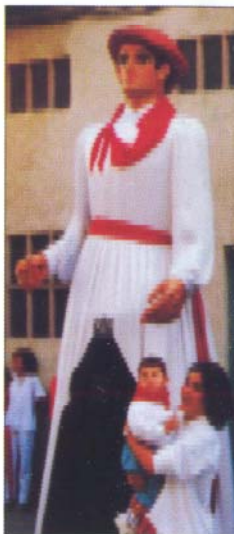
Egitarau honen argitalpena egiteko laguntza eman
diguten guztiei esker mila.

Tel. 948 26 31 89 - Fax 948 27 48 07



Viernes 27

- 10:00 **PASACALLES** con el Grupo de TXISTULARIS de Berrioar.
- 11:00-12:00 **VAQUILLAS**. Junto al Centro de Salud.
- 11:30 Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS** de Berrioar.
- 12:00 **LUNCH** de Fiestas con las autoridades. Club de Jubilad@s.
- 12:30 **JUEGOS INFANTILES** en euskera con KUKUBILTXXO.
Obra: «Txirula magikoa». Frontón Lantzeluze.
- 17:00 **CAFÉ-CONCIERTO**. Gimnasio de las Piscinas.
Actividad recomendada por la Comisión de la Mujer de Berrioar.
- 17:00-19:00 **VAQUILLAS**. Junto al Centro de Salud.
Pasacalles del Gaztetxe hasta las vaquillas con música y zurracapote.
- 18:30 **ANIMACIÓN INFANTIL** con DETROZOS TIMES.
Obra: «De tiburones y flores». Plaza San Esteban.
- 18:30 **Festival de JOTAS** con el grupo «ECOS DE NAVARRA».
P. Eguzki.
- 20:00 **KALEJIRA Pro-Amnistía**. Plaza Eguzki.
- 20:00-21:45 **VERBENA** con la Orquesta «JATOR».
- 20:45 **Toricos de ruedas**. Artekale.
- 21:00 **TXISTORRADA POPULAR**. Peña Alegría de Berrioar.
- 21:45 **DANZAS POPULARES** con Gaiteros HAIZALDI.
- 22:00 **TORO DE FUEGO**. Plaza Eguzki.
- 24:30-4:00 **VERBENA** con la Orquesta «EQUUS».
- 4:30 **RONDA** con la Fanfarre BIZKARGAIN. Desde Plaza Eguzki.



Ostirala 27

- 10:00 **KALEJIRA** Berrioaroko TXISTULARI taldearekin.
- 11:00-12:00 **BIGANTXAK**. Osasun Etxearen ondoan.
- 11:30 Berrioaroko **ERRALDOI ETA KILIKI** konpartsa.
- 12:00 Jaietako **ASKARIA** agintariekin. Jubilatu Elkartean.
- 12:30 **HAUR JOLASAK** euskaraz KUKUBILTXXO taldearekin.
Lana: «Txirula magikoa». Lantzeluze Pilotalekuan.
- 17:00 **KAFF-KONTZERTUA**. Igerilekuko soinketa gelan.
Berrioaroko Emakume Batzordeak gomendutako ekitaldia.
- 17:00-19:00 **BIGANTXAK**. Osasun Etxearen ondoan.
Gaztetxearen kalejira musika eta zurrakapotearekin plazaraino.
- 18:30 **HAUR ANIMAZIOA** DETROZOS TIMES taldearekin.
Lana: «De tiburones y flores». Doneztebe plazan.
- 18:30 **JOTA Jaialdia** «ECOS DE NAVARRA» taldearekin.
Eguzki Enparantzan.
- 20:00 **Amnistiaren aldeko KALEJIRA**.
Eguzki Enparantzatik.
- 20:00-21:45 **DANTZALDIA** «JATOR» taldearekin.
- 20:45 **KARRIKIRIAK**.
- 11:00 **TXISTORRADA**. Peña Alegría de Berrioar.
- 21:45 **DANTZA HERRIKOIAK** HAIZALDI Gaitariekin..
- 22:00 **SUZKO ZEZENA**.
- 24:30-4:00 **DANTZALDIA** «JATOR» taldearekin. Alde Zaharreko Parkean.
- 4:30 **KALEJIRA** BIZKARGAIN Fanfarrearen eskutik. Eguzki Enparantzatik.



BAR RESTAURANTE

LIVE

SUS ALMUERZOS, COMIDAS, CENAS Y COPAS
EN EL MEJOR AMBIENTE DE NUESTRAS FIESTAS

Avda. de Guipuzcoa, 23 - Tel. 948 30 19 39 - BERRIOZAR

LIMPIEZAS GENERALES - MANTENIMIENTOS
ROPA LABORAL - EQUIPOS DE PROTECCION
SUMINISTRO DE PRODUCTOS DE LIMPIEZA

multi
Rapid

Ahorre tiempo y dinero contratando
nuestros servicios...

Tfnos.: 948 300404 - 696 448454

Avda. Berrioar, 10-Bajo - 31195 Berrioar (Navarra)
<http://personal.meganet.es/u573> * e-mail: multirapid@meganet.es

escayolista
MENDEZ decoración

LES DESEA FELICES FIESTAS

Avda. Berrioar, 10 - Berrioar

Tel. 948 30 17 30 / 608 67 35 70 - Fax: 948 30 17 30

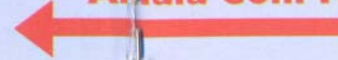
Email: decoracionesmendezsl@meganet.es

Premios Concurso de Carteles - 1999 - Kartel Lehiaketaren Sariak

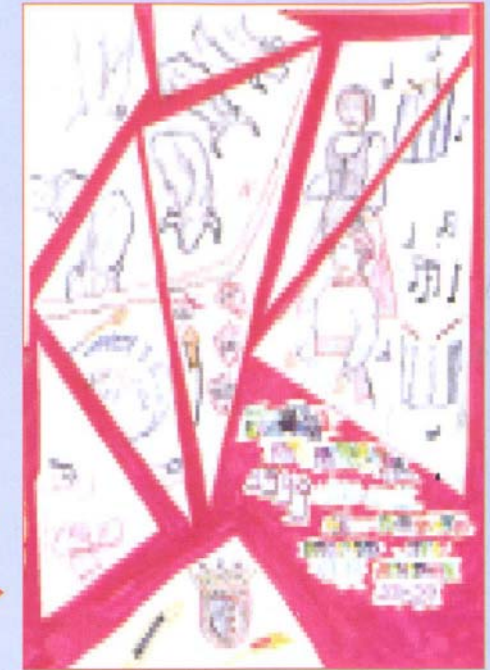
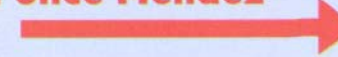
1er. Premio. / I. saria (Portada / Azala): Uxua Mena García



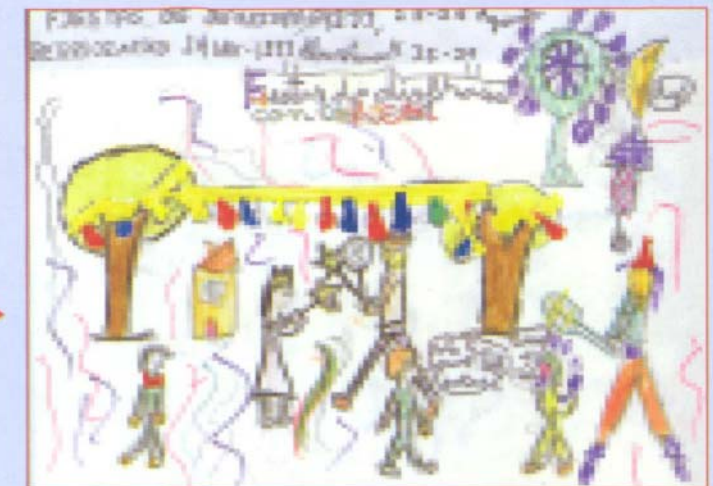
**1er. Premio. Cat. Local /
Herrikoen Arteko I. saria**
Anaia Goñi Martínez



**1er. Premio. Cat. 11-14 años /
11 eta 14 urte artekoen I. saria**
Patricia Ponce Mendez



**1er. Premio. Cat.
Menores 11 años /
11 urte arte I. saria**
Iris Martin Sanz





Sábado 28

- 8:00 **DIANAS** con la BANDA DE MUSICA de Berriojar.
- 9:00 y 10:30 **CAMPEONATO DE FUTBOL** «Fiestas de Berriojar». Campo Fútbol.
- 11:00-12:00 **VAQUILLAS**. Junto al Centro de Salud.
- 11:30 Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS** de Berriojar.
- 12:30 **JUEGOS INFANTILES** con el grupo REQUETECUENTOS.
Obra: «Chaquerucitas». Plaza Maestro Turrillas.
- 12:30 **MISA de l@s Jubilad@s**; homenaje a los mayores. Iglesia.
- 14:00 **COMIDA de l@s Jubilad@s**.
- 14:30 **COMIDA POPULAR**. Plaza San Esteban.
- 16:00 **RECORRIDO DE CAZA**. Artikabide, junto a C/ Lantzeluze.
Posteriormente, **EXHIBICIÓN DE PERROS DE MUESTRA**.
- 17:00 **Torneo de PELOTA «Fiestas de Berriojar»**.
Partidos aficionados y profesional (partido dentro del 4 y medio).
Frontón de la Escuela Mendialdea. Entrada: 500 pts.
- 17:00-19:00 **VAQUILLAS**. Junto al Centro de Salud.
- 17:00 **BAILE de l@s Jubilad@s**. Club de Jubilad@s.
- 19:00 **DOMA CLÁSICA DE CABALLOS**. Plaza de las Vaquillas.
- 20:00-21:45 **VERBENA** con la Orquesta «IRUÑA BAND».
- 20:45 **Toricos de ruedas**. Artekale.
- 21:45 **DANZAS POPULARES** con Gaiteros HAIZALDI.
- 22:00 **2 TOROS DE FUEGO**. Plaza Eguzki.
- 1:00-5:00 **VERBENA** con la Orquesta «IRUÑA BAND».
- 1:00 **DANTZALDIA** Con «Mundiñano Anaiak».
En Zulo Alai elkarte.
- 3:30 **CALDICO DE BERZA**. C/ Iruñalde.



OBRADOR PROPIO
Pastelería - Cafetería



Artekale, 2-4 - Tel. 948 301 247
BERRIOJAR



Larunbata 28

- 8:00 **DIANAK** Berriojarako MUSIKA BANDAekin .
- 9:- eta 10:30 **"Berriojarako Jaiak» FUTBOL TXAPELKETA** . Futbol zelaian.
- 11:00-12:00 **BIGANTXAK**. Osasun Etxearen ondoan.
- 11:30 Berriojarako **ERRALDOI ETA KILIKI** konpartsa.
- 12:30 **HAUR JOLASAK** REQUETECUENTOS taldearekin.
Lana: «Chaquerucitas». Turrillas Maisuaren Enparantzan.
- 12:30 **Jubilatuen MEZA**; omenaldia zaharrenei. Elizan.
- 14:00 **Jubilatuen BAZKARIA**. 101 Tabernan.
- 14:30 **HERRI BAZKARIA**. Doneztebe plazan.
- 16:00 **EHIZA IBILBIDEA**. Lantzeluze kalearen ondoko soroan.
Segituan **TXAKUR ERAKUSTALDIA**.
- 17:00 **«Berriojarako Jaiak» PILOTA TXAPELKETA**.
Amateur eta Profesionalen partidak (lau eta erdiaren barnean).
Mendialdea Eskolaren pilotalekuan. Sarrera: 500 pzta.
- 17:00-19:00 **BIGANTXAK**. Osasun Etxearen ondoan.
- 17:00 **Jubilatuen DANTZALDIA**.
Jubilatu Elkartean.
- 19:00 **ZALDI DOMA KLASIKOA**.
Biganxa plazan.
- 20:00-21:45 **DANTZALDIA**
«IRUÑA BAND» taldearekin.
- 20:45 **KARRIKIRIAK**.
- 21:45 **DANTZA HERRIKOIAK**
HAIZALDI Gaitariekin..
- 22:00 **2 SUZKO ZEZEN**.
- 1:00-5:00 **DANTZALDIA** «IRUÑA BAND» taldearekin.
- 1:00 **DANTZALDIA** «Mundiñano Anaiak» taldearekin. Zulo Alai elkarte.
- 3:30 **AZA SALDA**. Iruñalde kalean.



Almacenes
del **SOFÁ**

Avda. de Guipuzcoa, 61 - 63 Berriojar
(Frente Decathlon) Tel. 948 301 704 y 948 307 515



Domingo 29

- 8:00 **DIANAS** con la BANDA de Música TXIKI de Berriozar.
- 9:00 y 10:30 **CAMPEONATO DE FUTBOL «Fiestas de Berriozar».**
Campo de Fútbol.
- 10:00 **TIRO AL PLATO.**
Campa junto a C/ Lantzeluze.
- 10:00-12:00 **Degustación de Queso y Sidra.**
Peña Los Cubas. Local Social (c/Iruñalde)
- 11:00 **VII CONCENTRACIÓN DE GIGANTES «Fiestas de Berriozar».**
- 11:00-12:00 **VAQUILLAS.**
Junto al Centro de Salud.
- 11:00-14:00 **CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Eguzki.
- 13:00 **CONCIERTO** a cargo de la BANDA DE MÚSICA de Berriozar.
Kiosko de la Escuela de Música.
- 14:00 **CALDERETES.**
Chopera Intxaurdi.
- 17:00-19:30 **CASTILLOS HINCHABLES.**
Plaza Eguzki.
- 17:00-19:00 **VAQUILLAS.**
Junto al Centro de Salud.
- 18:00 **DEPORTE RURAL.**
Parque Ilargi.
- 20:00-21:45 **VERBENA** con la Orquesta «FERRARI».
- 20:45 **Toricos de ruedas.** Artekale.
- 21:45 **DANZAS POPULARES**
con Gaiteros HAIZALDI.
- 22:00 **TORO DE FUEGO.**
Plaza Eguzki.
- 23:00 **FUEGOS ARTIFICIALES.**
Ver desde Plaza Eguzki.
- 23:30-1:30 **VERBENA** con la Orquesta «FERRARI».



Una cita obligada donde harás tu sueño realidad...
Avda. Gipuzkoa • Berriozar • Tfno.: 948 307 505



Igandea 29

- 8:00 **DIANAK** Berriozarko Musika BANDA TXIKIarekin.
- 9:00 y 10:30 **«Berriozarko Jaiak» FUTBOL TXAPELKETA.** Futbol Zelaian.
- 10:00 **PLATER JAURTIKETA.** Lantzeluze kalearen ondoko soroan.
- 10:00-12:00 **Gazta eta Sagardoaren Dastapena.** Peña Los Cubas. (Iruñalde kalea)
- 11:00 **«Berriozarko Jaiak» VII ERRALDOI KONTZENTRAZIOA.**
- 11:00-12:00 **BIGANTXAK.** Osasun Etxearen ondoan.
- 11:00-14:00 **GAZTELU PUZGARRIAK.**
Eguzki Enparantzan.
- 13:00 **KONTZERTUA** MUSIKA BANDA-
ren eskutik. Musika Eskolan.
- 14:00 **KALDERETEA.**
Intxaurdi makaldian.
- 17:00-19:30 **GAZTELU PUZGARRIAK.**
Eguzki Enparantzan.
- 17:00-19:00 **BIGANTXAK** Osasun Etxearen odoan.
- 18:00 **HERRI KIROLA.** Ilargi Parkea.
- 20:00-21:45 **DANTZALDIA**
«FERRARI» taldearekin.
- 20:45 **Karrikiriak.** Artekale kalean.
- 21:45 **DANTZA HERRIKOIAK** HAIZALDI Gaitariekin.
- 22:00 **SUZKO ZEZENA.** Eguzki Enparantzan.
- 23:00 **SU ARTIFIZIALEN** bilduma.
Ikusi Eguzki Enparantzatik.
- 23:30-1:30 **DANTZALDIA** «FERRARI» taldearekin.



Veterinaria

BERRIOZAR

Tienda Especializada

TELEF. URGENCIAS
24 HORAS
948 328 194

* Peluquería
* Alimentación
* Complementos

Artekale, 20 - Tel. 948 300 399

AUTOSERVICIO - PANADERIA
CARNICERIA - CHARCUTERIA

ZORTZIKO

C/ Zortziko, 6 bajo
Tel. 948 300 179

Calidad Servicio



Programación Infantil

Miércoles 25

- 18:00 **CHUPINAZO.** Desde el Kiosko de la plaza Eguzki.
Participan: Banda de Música de Berriozar, Comparsa de Gigantes y Cabezudos; Danzas Aunsensi; Gaiteros Haizaldi.
* Notas: Habrá reparto de un pequeño LUNCH.
No se permitirá arrojar nada a la plaza ni a los grupos participantes.

- 18:30 **MAGO INFANTIL** «Javi el mago». Plaza Constitución.
20:45 **Toricos de ruedas.**
22:00 **TORO DE FUEGO.** Plaza Eguzki.

Jueves 26

- 18:00 **JUEGOS INFANTILES** con Ludoteca Kiliki. Parque.
19:00 **CHOCOLATADA INFANTIL.** Atrio de la Iglesia.
20:45 **Toricos de ruedas.**
22:00 **TORO DE FUEGO.**

Viernes 27

- 11:30 Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS** de Berriozar.
12:30 **JUEGOS INFANTILES** en euskera con KUKUBILTXO.
Obra: «Txirula magikoa». Frontón Lantzeluze.
18:30 **ANIMACIÓN INFANTIL** con DETROZOS TIMES.
Obra: «De tiburones y flores». Plaza San Esteban.
20:45 **Toricos de ruedas.** Artekale.
22:00 **TORO DE FUEGO.** Plaza Eguzki.

Sábado 28

- 11:30 Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS** de Berriozar.
12:30 **JUEGOS INFANTILES** con el grupo REQUETECUENTOS.
Obra: «Chaquerucitas». Plaza Maestro Turrillas.
19:00 **DOMA CLÁSICA DE CABALLOS.** Plaza de las Vaquillas.
20:45 **Toricos de ruedas.** Artekale.
22:00 **2 TOROS DE FUEGO.** Plaza Eguzki.

Domingo 29

- 11:00 **VII CONCENTRACIÓN DE GIGANTES** «Fiestas de Berriozar».
11:00-14:00 **CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Eguzki.
17:00-19:30 **CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Eguzki.
20:45 **Toricos de ruedas.** Artekale.
22:00 **TORO DE FUEGO.** Plaza Eguzki.



Haur ihaurduera

Asteazkena 25

- 18:00 **TXUPINAZO.** Eguzki Enparantzaren kioskotik.
Parte hartuko dute: Berriozarko Musika Bandak; Erraldoi eta Kiliki Konpartsak; Aunsensi Dantza Taldeak; eta Haizaldi Gaitariak.
* Oharrak: Askaritxo bat banatuko da.
Ez da onartuko plaza eta parte hartuko duten taldeak zikintzea.

- 18:30 **HAURRENDAKO MAGOA** «Javi magoa». Konstituzio plazan.
20:45 **Karrikiriak.** Artekale.
22:00 **SUZKO ZEZENA.** Eguzki Enparantzaren.

Osteguna 26

- 18:00 **HAUR JOLASAK** Ludoteca Kilikiren eskutik. Parkean.
19:00 **HAUR TXOKOLATADA.** Elizaren aterpeetan.
20:45 **KARRIKIRIAK.**
22:00 **SUZKO ZEZENA.**

Ostirala 27

- 11:30 Berriozarko **ERRALDOI ETA KILIKI** konpartsa.
12:30 **HAUR JOLASAK** euskaraz KUKUBILTXO taldearekin.
Lana: «Txirula magikoa». Lantzeluze Pilotalekuan.
18:30 **HAUR ANIMAZIOA** DETROZOS TIMES taldearekin.
Lana: «De tiburones y flores». Doneztebe plazan.
20:45 **KARRIKIRIAK.**
22:00 **SUZKO ZEZENA.**

Larunbata 28

- 11:30 Berriozarko **ERRALDOI ETA KILIKI** konpartsa.
12:30 **HAUR JOLASAK** REQUETECUENTOS taldearekin.
Lana: «Chaquerucitas». Turrillas Maisuaren Enparantzaren.
19:00 **ZALDI DOMA KLASIKOA.** Bigantxa plazan.
20:45 **KARRIKIRIAK.**
22:00 **2 SUZKO ZEZEN.**

Igandea 29

- 11:00 «Berriozarko Jaiak» **VII ERRALDOI KONTZENTRAZIOA.**
11:00-14:00 **GAZTELU PUZGARRIAK.** Eguzki Enparantzaren.
17:00-19:30 **GAZTELU PUZGARRIAK.** Eguzki Enparantzaren.
20:45 **Karrikiriak.** Artekale kalean.
22:00 **SUZKO ZEZENA.** Eguzki Enparantzaren.
23:00 **SU ARTIFIZIALEN** bilduma. Ikusi Eguzki Enparantzatik.



EPOCAS
PELUQUERÍA
SOLARIUM - BELLEZA

Zortziko, 6 - tel. 948 30 05 50 - Berriozar



CERAMICAS

MOLINA
MATERIAL DE CONSTRUCCION

Kaleberri, 6 bajo - BERRIOZAR
Tel. 948 / 30 19 16 - Fax 948 30 17 05

Tarkett Sommer
Oportunidades



El primer fabricante
de moquetas te
presenta su sección de
OPORTUNIDADES

Tarkett Sommer, líder en el mercado de revestimientos ligeros, ofrece en su planta de **Berriozar** una sección de oportunidades, con moquetas de ocasión y fuera de colección, a precios excepcionales.

Crtra. Guipuzcoa, km.5 (Junto a paso a nivel) - BERRIOZAR



Programa de las Peñas Peñen Egitaraua

Zulo Alai Peña

Todos los actos en el Local de la Peña

Ekitaldi guztiak Peñako egoitzan

Miércoles 25 Asteazkena

20:30: Degustación Queso, Txistorra, Vino y Sidra / *Gazta, Txistorra, Ardo eta Sagardoaren Dastapena.*

Viernes 27 Ostirala

16:00: Juegos para niños. *Haur Jolasak*
03:00: Degustación Queso, Jamón, Vino y Sidra / *Gazta, Urdaiazpiko, Ardo eta Sagardoaren Dastapena.*

Sábado 28 Larunbata

22:00: Cena / *Afaria*
01:00: Verbena con Mundiñano Anaiak / *Dantzaldia Mundiñano Anaiekin*

Domingo 29 Igandea

24:00: Gaiteros / *Gaitariak*

Alegría de Berriojar

Todos los actos en el Local de la Peña

Ekitaldi guztiak Peñako egoitzan

Viernes 27 Ostirala

21:00: Txistorrada Popular / *Txistorrada Herrikoia.*

Sábado 28 Larunbata

24:00: Ponche Andaluz
24:00: Concierto con Grupos Musicales / *Kontzertua Musika Taldeekin*

Domingo 29 Igandea

19:00: Txaranga y Pasacalles / *Kalejira*

Peña Los Cubas

Sábado 28 Larunbata.

14:00: Comida Popular / *Herri Bazkaria.* Eguzki Enparantza.
19:00: Chocolatada Infantil / *Haurrentzako Txokolatada.* Local Social / *Egoitzan.*

Domingo 29 Igandea.

10:00-12:00: Degustación de Queso y Sidra. *Gazta eta Sagardoaren Dastapena.* Local / *Egoitzan*

Labarga Peña

Miércoles 25 Asteazkena. Eguzki Plaza:

15:00: Paellada Popular / *Paella Herrikoia*
17:30: Concentración de Peñas. *Zurrapapote / Peñen Kontzentrazioa.* *Zurrapapote*

Jueves 26 Osteguna. En la Chopera / Makaldian

13:00: Calderete. Labarga pone pan, vino y leña / *Kalderete. Ogia, ardo eta egurra, doan.*
17:30: Campeonato Relámpago de Mus. Local social. / *Ziztu-biziko Mus Txapelketa.* *Egoitzan*

Viernes 27 Ostirala. Eguzki Plaza:

19:00: Chocolatada / *Txokolatada.*
19:00: Lanzamiento de Txapela (Estilo libre) / *Txapela Jaurtiketa (Norberaren erara).*
22:30: Cena / *Afaria.*
01:30: Estruendo / *Burrunbata.*

Sábado 28 Larunbata. Eguzki Plaza.

11:30: Chistorrada / *Txistorrada.*
03:00: Calzoncillada.



Recorrido Comparsa Gigantes y Cabezudos Erraldoi eta Kiliki Konpartsaren Ibilbideak

Miércoles 25 Asteazkena

18:00 Eguzki Plaza, Artekale, San Agustín / Agustín Deuna, Parke Ilargi, San Agustín / Agustín Deuna, Avda. Gipuzkoa Etorb.

Viernes 27 Ostirala

11:30 Avda. Gipuzkoa Etorb., Plaza Constitución, Lantzeluze, Parque Zortziko, Zortziko, Avda. Gipuzkoa Etorb.

Sábado 28 Larunbata

11:30 Avda. Gipuzkoa Etorb., Lekoarte, Artekale, Kaleberri, Avda. Gipuzkoa Etorb., Iruñalde, Artekale, San Agustín / Agustín Deuna, Avda. Gipuzkoa Etorb.

Domingo 29 Igandea

11:00 VII Concentración de Gigantes / VII Erraldoi Kontzentrazioa «Fiestas de Berriojar» / «Berriojaroko Jaiak».
Comparsas / *Konpartsak:* Bilbo, Donostia, Agoitz, Berriojar
Plaza San Esteban, Iruñalde, Artekale, Kaleberri, Avda. Gipuzkoa Etorb., Lekoarte, Artekale, San Agustín / Agustín Deuna, Rekalde, Eguzki Plaza



Herri Kirol / Deporte Rural Pilota Partiduak / Partidos de Pelota

Sábado 28 Larunbata

Partidos Pelota / Pilota Partiduak

Frontón Escuela Mendialdea / *Mendialdea Eskolaren Pilotalekuan*
Entradas / *Sarrerak:* 500 Pta.

17:00 Aficionados / *Afizionatuak*

MARIEZKURRENA ANAIK / IARRAIA-AZPIROZ

18:00 Profesionales / *Profesionalak* (Dentro 4 1/2 - 4 1/2aren barnean)

ESAIN - GALARZA V

Domingo 29 Igandea

Deporte Rural / Herri Kirol

Parque Ilargi / *Ilargi Parkea*

Prueba Combinada - Konbinatua:

Toman parte los equipos / *Parte hartzen dute*

Ultzama, Etxauri, Berriojar

Exhibiciones / Erakusketak

Motosierra / Motoserra:

Olano (Leitza) y/eta Migel A. Mariñelarena (Beasain)
Haciendo una silla - *Aulki bat egiten*
Trío de Astigarraga / *Astigarrako irukotea*
Haciendo una Meta de Hierba / *Meta bat egiten*

talleres
ALEMANO
mecánica y electricidad del automóvil
ESPECIALIDAD EN RENAULT

Felices Fiestas

Avda. Guipuzcoa, 15 - Tel. 948 30 05 59 - Fax 948 30 12 51

CINE
BANK
BERRIOZAR

Alquila todos los días a cualquier hora

Plaza San Esteban, 4 - Tel. 948 30 75 07 - 948 18 92 87
BERRIOZAR (Navarra)



Presupuesto / Aurrekontua

ORQUESTAS	1.625.000 Pta.	DEPORTES	1.090.000 Pta.
EQUUS	250.000	PELOTA	580.000
ASKA	100.000	INTER-PEÑAS FUTBITO	30.000
JATOR	300.000	DEPORTE RURAL	225.000
IRUÑA BAND	400.000	TIRO AL PLATO	90.000
FERRARI	225.000	TORNEO FÚTBOL	75.000
¿?	200.000	RECORRIDO DE CAZA	90.000
SEG. SOCIAL MÚSICOS	150.000		
VAQUILLAS	920.000 Pta.	MÚSICA Y PEÑAS	1.000.000 Pta.
GANADERÍA	420.000	4 PEÑAS x 125.000	500.000
MÉDICO/A.T.S.	130.000	CHARANGAS	500.000
PROF. TAURINO	130.000		
AMBULANCIA	50.000	GASTRONOMÍA	150.000 Pta.
COLEGIO ARQUITECTOS	60.000	LUNCH CHUPINAZO	35.000
PERSONAL, MATERIAL	50.000	LUNCH MAYORDOMOS	35.000
		CHOCOLATADA	50.000
ESPECTÁCULOS	1.155.000 Pta.	CALDICO DE BERZA	30.000
V. CONCENT. GIGANTES	450.000		
PIROTECNIA	535.000	VARIOS	825.000 Pta.
SCOOTERS	70.000	GLOBOS Y CARAMELOS	40.000
DOMA DE CABALLOS	100.000	SEGUROS DE FIESTAS	150.000
		CONCURSO DE CARTELES	150.000
INFANTIL	815.000 Pta.	REPARTO PROGRAMA	15.000
MAGO «JAVI EL MAGO»	50.000	PAÑUELOS BORDADOS	140.000
Grupo REQUETECUENTOS	175.000	INVITACIONES COMIDAS	55.000
KUKUBILTXO	225.000	W.C. PORTÁTILES	80.000
DETROZOS TIMES	100.000	VARIOS	195.000
CASTILLOS HINCHABLES	240.000		
TORICOS DE RUEDAS	25.000		
		TOTAL	7.500.000 PTA



CONSTRUCCIONES
José Hidalgo Cañete

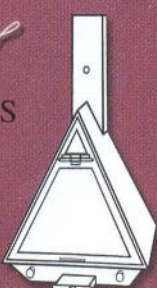
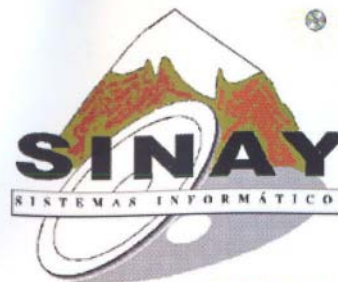
Baños - Cocinas - Tejados
Albañilería en general

San Agustín, 7 - 4º izda. - Tel. 948 301 393

Olvido, S.L.

CHIMENEAS CHIMENEAS
HORNOS OLVIDO
BARBACOAS
REVESTIMIENTOS

Avda. Guipuzcoa, Nº 28 - Bajo
Tel. 948 30 17 17 - Móvil 639 67 40 00
31013 BERRIOZAR (Navarra)

c/ Galtzapalea, 31 - Trasera - 31195 BERRIOZAR
Tel. 948 309 410 - Fax 948 309 508 - Móvil 617 784 836

ORDENADORES A MEDIDA
Montaje y ensamblaje «in situ»
ASESORIA INFORMÁTICA
SERVICIO ON LINE
DISTRIBUIDOR INTERNET
Montaje Instalación
PROGRAMACION A MEDIDA
CLASES DE INFORMÁTICA



TEXTILES INDUCAM
Les desean
Felices Fiestas
ZORIONAK

MOSHY®
Lencería para la cama



¡¡ Felices Fiestas!!

GANI CAJA DE AHORROS DE NAVARRA